

 4 Lörrach – Basel



D Das Dreiländereck am Rheinknie bildet die Kulisse für diese Radtour. Von der historischen Stadtlandschaft beider Basel bis zur verträumten Idylle im Sundgau ist alles dabei, was den kulturinteressierten Radler erfreut. Sie starten am Bahnhof Lörrach und wenden sich sogleich aus dem breiten Wiesental heraus den westlichen Ausläufern des Dinkelbergs rund um das Wasserschloss Inzlingen zu. Von dort geht es über St. Chrischona hinunter an den Hochrhein und nach Osten bis zum Rheinübergang am Wasserkraftwerk Wyhlen. Die Schweiz wartet mit der umfangreichen Römerstadt Augusta Raurica auf Sie, bevor es durch die Industrielandschaften um Pratteln und Muttenz in den Süden von Basel geht, wo es das malerische Leymental zu erkunden gilt. Von hier wird die französische Landesgrenze bei Neuwiller überschritten und Sie stoßen vor in den Sundgau mit dem mythischen Ort der drei Jungfrauen von Wentzwiller. Trotz der ländlichen Idylle ist Basel nicht weit, und so führt Sie Ihre Rückfahrt mitten durch das Herz der Dreiländerstadt. Um den Reigen der mythischen Orte auf dieser Tour voll zu machen, sollten Sie kurz vor dem Ausgangspunkt

F *La région des Trois Pays dans le coude du Rhin est au cœur de ce circuit de randonnée cycliste. De l'arrière-plan historique des deux cantons de Bâle aux paysages idylliques du Sundgau, tout est là pour réjouir le cœur des cyclistes passionnés de culture. Vous débutez votre parcours à la gare de Lörrach, en vous détournant de la large vallée du Wiesental et en vous tournant vers les contreforts à l'ouest du Dinkelberg encerclant le château d'Inzlingen. De là, vous descendrez jusqu'à la vallée du Haut-Rhin, en passant par St. Chrischona et en poursuivant à l'est jusqu'au barrage hydroélectrique sur le Rhin de Wyhlen. La Suisse vous attend avec l'imposante ville romaine d'Augusta Raurica ; puis vous traverserez le paysage industriel autour de Pratteln et Muttenz dans le sud de Bâle avant de découvrir la pittoresque vallée du Leymental. De là, vous passerez la frontière française à Neuwiller pour rejoindre le lieu mythique des Trois Vierges à Wentzwiller dans le Sundgau. En dépit de ces paysages de campagne, la ville de Bâle n'est pas loin et votre chemin de retour vous mènera au cœur de la ville des Trois Pays. Pour terminer cette tournée des lieux mythiques, nous vous proposons d'oser un petit détour pour visiter*

GB *The border triangle at the so-called Rhine knee forms the setting for this bicycle tour. It contains everything a cyclist interested in culture enjoys, from the historic city of Basle through to the placid Sundgau serenity. You start at the Lörrach railway station and turn immediately from the wide Wiese valley towards the western Dinkelberg foothills around the moated castle of Inzlingen. From there, you cycle via St. Chrischona down to the High Rhine and then eastwards to the Rhine crossing at the Wyhlen hydroelectric power plant. Switzerland is waiting with the extensive Roman city of Augusta Raurica before you continue through the industrial areas around Pratteln and Muttenz to southern Basle where you explore the scenic Leymen valley. Crossing the French border near Neuwiller, you enter the Sundgau area with the mythical place of the three virgins of Wentzwiller. Despite the rural serenity, Basle is not far and so you pass right through the heart of the border triangle city as you return. To complete this round of mythical places, you should risk the ascent to the Ottilien church in Obertüllingen shortly before your starting point. A marvellous view across the whole border triangle will compensate you for this little effort.*

D

noch den Aufstieg zur Ottilien-Kirche von Obertüllingen wagen. Ein herrlicher Blick über das ganze Dreiländereck belohnt Sie für die kleine Mühe.

F

l'église Saint-Odile d'Obertüllingen. Une vue splendide sur toute la région des Trois Pays récompensera au centuple ce petit effort.

GB